

¹The word that the LORD spake against Babylon and against the land of the Chaldeans by Jeremiah the prophet.²Declare ye among the nations, and publish, and set up a standard; publish, and conceal not: say, Babylon is taken, Bel is confounded, Merodach is broken in pieces; her idols are confounded, her images are broken in pieces.³For out of the north there cometh up a nation against her, which shall make her land desolate, and none shall dwell therein: they shall remove, they shall depart, both man and beast.⁴In those days, and in that time, saith the LORD, the children of Israel shall come, they and the children of Judah together, going and weeping: they shall go, and seek the LORD their God.⁵They shall ask the way to Zion with their faces thitherward, saying, Come, and let us join ourselves to the LORD in a perpetual covenant that shall not be forgotten.⁶My people hath been lost sheep: their shepherds have caused them to go astray, they have turned them away on the mountains: they have gone from mountain to hill, they have forgotten their restingplace.⁷All that found them have devoured them: and their adversaries said, We offend not, because they have sinned against the LORD, the habitation of justice, even the LORD, the hope of their fathers.⁸Remove out of the midst of Babylon, and go forth out of the land of the Chaldeans, and be as the he goats before the flocks.⁹For, lo, I will raise and cause to come up against Babylon an assembly of great nations from the north country: and they shall set themselves in array against

¹الْكَلِمَةُ الَّتِي تَكَلَّمَ بِهَا الرَّبُّ عَنْ بَابِلَ وَعَنْ أَرْضِ الْكِلْدَانِيِّينَ عَلَى يَدِ إِزْمِيَا النَّبِيِّ،²أَخْبِرُوا فِي السُّعُوبِ وَأَسْمِعُوا وَارْقِعُوا رَايَةً. أَسْمِعُوا لَا تُخْفُوا. قُولُوا، أُخِذَتْ بَابِلُ. خَزِي يِلُ. انْسَحَقْ مَرُودَاحُ. خَزِيَتْ أَوْثَانُهَا انْسَحَقَتْ أَصْنَامُهَا.³لَأَنَّهُ قَدْ طَلَعَتْ عَلَيْهَا أُمَّةٌ مِنَ الشِّمَالِ تَجْعَلُ أَرْضَهَا حَرْبَةً فَلَا يَكُونُ فِيهَا سَاكِنٌ. مِنْ إِنْسَانٍ إِلَى حَيَوَانٍ هَرَبُوا وَدَهَبُوا.⁴فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ وَفِي ذَلِكَ الزَّمَانِ يَقُولُ الرَّبُّ يَا بَنُو إِسْرَائِيلَ هُمْ وَبَنُو يَهُودَا مَعًا. يَسِيرُونَ سَبْرًا وَيَبْكُونَ وَيَطْلُبُونَ الرَّبَّ إِلَهُهُمْ.⁵يَسْأَلُونَ عَنْ طَرِيقِ صِهْيُونَ وَوُجُوهُهُمْ إِلَى هُنَاكَ، قَائِلِينَ، هَلُمَّ قَتْلِصِقْ بِالرَّبِّ يَعْهَدُ أَيْدِيٌّ لَا يُنْسَى.⁶كَانَ شَعْبِي خِرَافًا ضَالَّةً، قَدْ أَضَلَّتْهُمْ رُعَاتُهُمْ. عَلَى الْجِبَالِ أَتَاهُوهُمْ. سَارُوا مِنْ جَبَلٍ إِلَى أَكْمَةٍ. تَسَوَّاهُمْ مَرِيضُهُمْ. كُلُّ الَّذِينَ وَجَدُوهُمْ أَكَلُوهُمْ، وَقَالَ مُبْغِضُوهُمْ، لَا تُذَيِّبُ مِنْ أَجْلِ أَنَّهُمْ أَخْطَأُوا إِلَى الرَّبِّ مَسْكِنَ الْبَرِّ وَرَجَاءِ آبَائِهِمُ الرَّبِّ. أَهْرَبُوا مِنْ وَسْطِ بَابِلَ وَأَخْرَجُوا مِنْ أَرْضِ الْكِلْدَانِيِّينَ وَكُونُوا مِثْلَ كَرَارِيذِ أَمَامِ الْعَتَمِ.⁹لَأَنِّي هُنَذَا أَوْقِطُ وَأَصْعِدُ عَلَى بَابِلَ جُمُهورَ سُعُوبٍ عَظِيمَةٍ مِنْ أَرْضِ الشِّمَالِ فَيَضْطَفُونَ عَلَيْهَا. مِنْ هُنَاكَ تُؤْخَذُ. يَبْتَالُهُمْ كَبْطَلٌ مُهْلِكٌ لَا يَرْجِعُ قَارِعًا.¹⁰وَيَكُونُ أَرْضُ الْكِلْدَانِيِّينَ غَنِيمَةً. كُلُّ مُغْتَنِمِيهَا يَسْبِغُونَ يَقُولُ الرَّبُّ.¹¹لَأَنكُمْ قَدْ قَرِخْتُمْ وَسَمِئْتُمْ يَا تَاهِيي مِيرَائِي وَقَفَرْتُمْ كَعَجَلَةٍ فِي الْكَلَالِ، وَصَهَلْتُمْ كَحَيْلٍ تَحْزَى أَمُكُمْ جَدًّا. تَحْجَلُ الَّتِي وَلَدْتَكُمْ. هَا آخِرَةُ السُّعُوبِ بَرَّةٌ وَأَرْضُ تَاشِقَةٍ وَقَفَرٌ.¹³يَسَبِّبُ سَخَطُ الرَّبِّ لَا تُسْكُنُ بَلْ تَصِيرُ حَرْبَةً بِالنِّمَامِ. كُلُّ مَازٍ بِبَابِلَ يَتَعَجَّبُ وَبَصْفَرٌ بِسَبَبِ كُلِّ ضَرْبَاتِهَا.¹⁴إِضْطَفُوا عَلَى بَابِلَ خَوَالِئُهَا يَا جَمِيعَ الَّذِينَ يَنْزِعُونَ فِي الْقُوسِ. ارْمُوا عَلَيْهَا. لَا تُوقِّرُوا السَّهَامَ لَأَنَّهَا قَدْ أَخْطَأَتْ إِلَى الرَّبِّ.¹⁵أَهْنِفُوا عَلَيْهَا خَوَالِئُهَا. قَدْ أَعْطَتْ يَدَهَا. سَقَطَتْ أَسْنَانُهَا، نُقِصَتْ أَسْوَارُهَا. لَأَنَّهَا نَقَمَةُ الرَّبِّ هِيَ، فَاتَّقِفُوا مِنْهَا. كَمَا فَعَلَتْ أَفْعَلُوا بِهَا.¹⁶أَقْطَعُوا الزَّارِعَ مِنْ بَابِلَ وَمَاسِكَ الْمِنْجَلِ فِي وَقْتِ الْحَصَادِ. مِنْ وَجْهِ السَّيْفِ الْقَاسِي يَرْجِعُونَ كُلُّ وَاحِدٍ إِلَى شَعْبِهِ وَبَهْرَبُونَ كُلُّ وَاحِدٍ إِلَى أَرْضِهِ.¹⁷إِسْرَائِيلُ عَتَمٌ مُتَبَدِّدٌ. قَدْ طَرَدَتْهُ السَّبَاغُ. أَوَّلًا أَكَلَهُ مَلِكُ أَشُورَ، ثُمَّ هَذَا الْآخِرُ يَبْوَحِدُنَصَّرُ مَلِكُ بَابِلَ هَرَسَ عِظَامَهُ.¹⁸يَذَلِكْ هَكَذَا قَالَ رَبُّ الْجُنُودِ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ، هُنَذَا أَغَاقِبُ مَلِكُ بَابِلَ وَأَرْضَهُ كَمَا غَاقِبْتُ مَلِكُ أَشُورَ.¹⁹وَأَرُدُّ إِسْرَائِيلَ إِلَى

her; from thence she shall be taken: their arrows shall be as of a mighty expert man; none shall return in vain.¹⁰ And Chaldea shall be a spoil: all that spoil her shall be satisfied, saith the LORD.¹¹ Because ye were glad, because ye rejoiced, O ye destroyers of mine heritage, because ye are grown fat as the heifer at grass, and bellow as bulls;¹² Your mother shall be sore confounded; she that bare you shall be ashamed: behold, the hindermost of the nations shall be a wilderness, a dry land, and a desert.¹³ Because of the wrath of the LORD it shall not be inhabited, but it shall be wholly desolate: every one that goeth by Babylon shall be astonished, and hiss at all her plagues.¹⁴ Put yourselves in array against Babylon round about: all ye that bend the bow, shoot at her, spare no arrows: for she hath sinned against the LORD.¹⁵ Shout against her round about: she hath given her hand: her foundations are fallen, her walls are thrown down: for it is the vengeance of the LORD: take vengeance upon her; as she hath done, do unto her.¹⁶ Cut off the sower from Babylon, and him that handleth the sickle in the time of harvest: for fear of the oppressing sword they shall turn every one to his people, and they shall flee every one to his own land.¹⁷ Israel is a scattered sheep; the lions have driven him away: first the king of Assyria hath devoured him; and last this Nebuchadrezzar king of Babylon hath broken his bones.¹⁸ Therefore thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Behold, I will punish the king of Babylon and his land, as I have punished the king of Assyria.¹⁹ And I will bring Israel again to

مَسْكَنِهِ، فَيَرْعَى كَرْمَلٍ وَبَاسَانَ، وَفِي جَبَلِ أَفْرَايِمَ وَجِلْعَادَ تَشْبَعُ نَفْسُهُ.²⁰ فِي تِلْكَ الْيָامِ وَفِي ذَلِكَ الزَّمَانِ يَقُولُ الرَّبُّ يُطْلَبُ إِنَّمَا إِسْرَائِيلُ فَلَا يَكُونُ، وَخَطِيئَتُهُ يَهُودًا فَلَا تُوجَدُ، لَأَنِّي أَغْفِرُ لِمَنْ أُنْفِيهِ.²¹ إِضْعَدْ عَلَى أَرْضِ مِرَاتَائِمَ، عَلَيْهَا وَعَلَى سُكَّانِ قُفُودٍ. اخْرُبْ وَخَرِّمْ وَرَأَاهُمْ يَقُولُ الرَّبُّ وَافْعَلْ حَسَبَ كُلِّ مَا أَمَرْتُكَ بِهِ.²² صَوْتُ حَرْبٍ فِي الْأَرْضِ وَانْجِطَامٌ عَظِيمٌ.²³ كَيْفَ قُطِعَتْ وَتَحَطَّمَتْ مِطْرَقَةُ كُلِّ الْأَرْضِ. كَيْفَ صَارَتْ بَابِلُ حَرَبَةً بَيْنَ الشُّعُوبِ.²⁴ قَدْ تَصَبَّتْ لِلِّي سَرَكًا فَغَلِقْتُ بَابَ بَابِلَ وَأَنْتِ لَمْ تَعْرِفِي. قَدْ وَجِدْتُ وَأَمْسِكْتُ لِأَنَّكَ قَدْ خَاصَمْتَ الرَّبَّ.²⁵ فَتَحَ الرَّبُّ خَزَائِنَهُ وَأَخْرَجَ آيَاتَ رَجْزِهِ، لِأَنَّ لِلْسَيِّدِ رَبِّ الْجُنُودِ عَمَلًا فِي أَرْضِ الْكِلْدَانِيِّينَ. هَلُمَّ إِلَيْهَا مِنَ الْأَقْصَى. افْتَحُوا أَهْرَاءَهَا. كَوِّمُوهَا عِزَامًا وَخَرِّمُوهَا وَلَا تَكُنْ لَهَا بَقِيَّةً.²⁷ أَهْلِكُوا كُلَّ عُجُولِهَا. لِيُنْزِلَ لِلدَّبْحِ. وَيُلْ لَّهُمْ لِأَنَّهُ قَدْ أَتَى يَوْمُهُمْ، زَمَانُ عِقَابِهِمْ. صَوْتُ هَارِبِينَ وَتَاجِعِينَ مِنْ أَرْضِ بَابِلَ لِيُخْبِرُوا فِي صِهْيُونَ بِنِقْمَةِ الرَّبِّ إِلَيْهَا نِقْمَةً هَبْكَلِيهِ.²⁹ أَذْغُوا إِلَى بَابِلَ أَصْحَابَ الْقِسِيِّ. لِيُنْزِلَ عَلَيْهَا كُلُّ مَنْ يَنْزِعُ فِي الْقَوْسِ حَوَالَيْهَا. لَا يَكُنْ تَاجٌ. كَافِتُوهَا تَطِيرَ عَمَلُهَا. أَفْعَلُوا بِهَا حَسَبَ كُلِّ مَا فَعَلْتُمْ. لِأَنَّهَا بَعَثَتْ عَلَى الرَّبِّ عَلَى فُدُوسِ إِسْرَائِيلَ.³⁰ لِذَلِكَ يَسْقُطُ سُبُائُهَا فِي السَّوَارِعِ، وَكُلُّ رَجُلٍ خَرِبَهَا يَهْلِكُونَ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ يَقُولُ الرَّبُّ.³¹ هَتِّدَا عَلَيْكَ أَبْنَاءُ الْبَغَايَةِ يَقُولُ السَّيِّدُ رَبُّ الْجُنُودِ لِأَنَّهُ قَدْ أَتَى يَوْمُكَ جِبْنَ عِقَابِي إِيلَاكَ.³² فَيَغْزُرُ الْبَغَايِ وَيَسْقُطُ وَلَا يَكُونُ لَهُ مَنْ يَقِيمُهُ، وَأُسْعِلُ تَارًا فِي مَذْبَحِهِ فَتَأْكُلُ كُلُّ مَا حَوَالَيْهَا.³³ هَكَذَا قَالَ رَبُّ الْجُنُودِ، إِنَّ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَبَنِي يَهُودًا مَعًا مَظْلُومُونَ وَكُلُّ الَّذِينَ سَتَوْهُمْ أَمْسَكُوهُمْ. أَتُوا أَنْ يُطْلَقُوهُمْ.³⁴ وَلِيُثْمَرُ قُوِّي. رَبُّ الْجُنُودِ اسْمُهُ. يَقِيمُ دَعْوَاهُمْ لِيُرِيخَ الْأَرْضَ وَيُرْعِجَ سُكَّانَ بَابِلَ.³⁵ سَيُفْ عَلَى الْكِلْدَانِيِّينَ يَقُولُ الرَّبُّ وَعَلَى سُكَّانِ بَابِلَ وَعَلَى رُؤَسَائِهَا وَعَلَى حُكَمَائِهَا.³⁶ سَيُفْ عَلَى الْمُخَادِعِينَ قَيَصِيرُونَ حُمْقًا. سَيُفْ عَلَى أَبْطَالِهَا فَيَرْجِعُونَ. سَيُفْ عَلَى خَيْلِهَا وَعَلَى مَرْكَبَاتِهَا وَعَلَى كُلِّ اللَّفِيفِ الَّذِي فِي وَسْطِهَا قَيَصِيرُونَ نِسَاءً. سَيُفْ عَلَى خَزَائِنِهَا فَتَنْهَبُ.³⁸ حَرَّ عَلَى مِيَاهِهَا فَتَنْسَفُ، لِأَنَّهَا أَرْضُ مَنْجَوَاتٍ هِيَ وَالْأَصْنَامُ تُجَنُّ.³⁹ لِذَلِكَ تَسْكُنُ وَخُوشُ الْقَفْرِ مَعَ بَنَاتِ آوَى، وَتَسْكُنُ فِيهَا رِعَالُ النَّعَامِ، وَلَا تُسْكِنُ بَعْدَ إِلَى الْأَبَدِ وَلَا تُعْمَرُ إِلَى دَوْرٍ قَدُورٍ.⁴⁰ كَقَلْبِ اللَّهِ سَدُومَ وَعَمُورَةَ

his habitation, and he shall feed on Carmel and Bashan, and his soul shall be satisfied upon mount Ephraim and Gilead.²⁰ In those days, and in that time, saith the LORD, the iniquity of Israel shall be sought for, and there shall be none; and the sins of Judah, and they shall not be found: for I will pardon them whom I reserve.²¹ Go up against the land of Merathaim, even against it, and against the inhabitants of Pekod: waste and utterly destroy after them, saith the LORD, and do according to all that I have commanded thee.²² A sound of battle is in the land, and of great destruction.²³ How is the hammer of the whole earth cut asunder and broken! how is Babylon become a desolation among the nations!²⁴ I have laid a snare for thee, and thou art also taken, O Babylon, and thou wast not aware: thou art found, and also caught, because thou hast striven against the LORD.²⁵ The LORD hath opened his armoury, and hath brought forth the weapons of his indignation: for this is the work of the Lord GOD of hosts in the land of the Chaldeans.²⁶ Come against her from the utmost border, open her storehouses: cast her up as heaps, and destroy her utterly: let nothing of her be left.²⁷ Slay all her bullocks; let them go down to the slaughter: woe unto them! for their day is come, the time of their visitation.²⁸ The voice of them that flee and escape out of the land of Babylon, to declare in Zion the vengeance of the LORD our God, the vengeance of his temple.²⁹ Call together the archers against Babylon: all ye that bend the bow, camp against it round about; let none thereof escape: recompense her

وَمَجَاوَرَاتِهَا يَقُولُ الرَّبُّ لَا يَسْكُنُ هُنَاكَ إِنْسَانٌ، وَلَا يَتَغَرَّبُ فِيهَا ابْنُ آدَمَ.⁴¹ هُوَذَا سَعْبٌ مُقِيلٌ مِنَ السَّمَاءِ وَأَمَّةٌ عَظِيمَةٌ وَبُوقُ طُلُوكَ كَثِيرُونَ مِنْ أَقَاصِي الْأَرْضِ. يَمْسِكُونَ الْقُوسَ وَالرُّمَحَ. هُمْ فُسَاةٌ لَا يَرْحَمُونَ. صَوْتُهُمْ يَعْجُ كَنَجْرٍ، وَعَلَى حَيْلٍ يَرْكَبُونَ مُصْطَفَيْنَ كَرَجُلٍ وَاحِدٍ لِمَحَارَبَتِكَ يَا بَيْتَ بَابِلَ.⁴³ سَمِعَ مَلِكَ بَابِلَ خَبْرَهُمْ فَأَزْتَحَتْ يَدَاهُ. أَخَذَتْهُ الصَّبِيغَةُ وَالْوَجَعُ كَمَاخِصٍ.⁴⁴ هَا هُوَ يَصْعَدُ كَأَسَدٍ مِنْ كِبَرَاءِ الْأَرْضِ إِلَى مَرْعَى دَائِمٍ. لِأَنِّي أَعْمِرُ وَأَجْعَلُهُمْ يَرْكُضُونَ عَنْهُ. فَصَنَ هُوَ مُنْتَحَبٌ فَأَقِيمَهُ عَلَيْهِ. لِأَنَّهُ مِنْ مِثْلِي وَمَنْ يُحَاكِمْنِي، وَمَنْ هُوَ الرَّاعِي الَّذِي يَقِفُ أَمَامِي.⁴⁵ لِذَلِكَ اسْمَعُوا مَسُورَةَ الرَّبِّ الَّتِي قَصَى بِهَا عَلَى بَابِلَ، وَأَفْكَارَهُ الَّتِي افْتَكَرَ بِهَا عَلَى أَرْضِ الْكَلْدَانِيِّينَ. إِنَّ صِغَارَ الْعُتَمِ تَسْحَبُهُمْ. إِنَّهُ يَحْرِبُ مَسْكَنَهُمْ عَلَيْهِمْ.⁴⁶ مِنَ الْقَوْلِ أَخَذْتُ بَابِلَ. رَجَفَتِ الْأَرْضُ وَسَمِعَ صُرَاخٌ فِي السُّعُوبِ.

according to her work; according to all that she hath done, do unto her: for she hath been proud against the LORD, against the Holy One of Israel.³⁰ Therefore shall her young men fall in the streets, and all her men of war shall be cut off in that day, saith the LORD.³¹ Behold, I am against thee, O thou most proud, saith the Lord GOD of hosts: for thy day is come, the time that I will visit thee.³² And the most proud shall stumble and fall, and none shall raise him up: and I will kindle a fire in his cities, and it shall devour all round about him.³³ Thus saith the LORD of hosts; The children of Israel and the children of Judah were oppressed together: and all that took them captives held them fast; they refused to let them go.³⁴ Their Redeemer is strong; the LORD of hosts is his name: he shall thoroughly plead their cause, that he may give rest to the land, and disquiet the inhabitants of Babylon.³⁵ A sword is upon the Chaldeans, saith the LORD, and upon the inhabitants of Babylon, and upon her princes, and upon her wise men.³⁶ A sword is upon the liars; and they shall dote: a sword is upon her mighty men; and they shall be dismayed.³⁷ A sword is upon their horses, and upon their chariots, and upon all the mingled people that are in the midst of her; and they shall become as women: a sword is upon her treasures; and they shall be robbed.³⁸ A drought is upon her waters; and they shall be dried up: for it is the land of graven images, and they are mad upon their idols.³⁹ Therefore the wild beasts of the desert with the wild beasts of the islands shall dwell there, and the owls shall dwell therein: and it shall be

no more inhabited for ever; neither shall it be dwelt in from generation to generation.⁴⁰ As God overthrew Sodom and Gomorrah and the neighbour cities thereof, saith the LORD; so shall no man abide there, neither shall any son of man dwell therein.⁴¹ Behold, a people shall come from the north, and a great nation, and many kings shall be raised up from the coasts of the earth.⁴² They shall hold the bow and the lance: they are cruel, and will not shew mercy: their voice shall roar like the sea, and they shall ride upon horses, every one put in array, like a man to the battle, against thee, O daughter of Babylon.⁴³ The king of Babylon hath heard the report of them, and his hands waxed feeble: anguish took hold of him, and pangs as of a woman in travail.⁴⁴ Behold, he shall come up like a lion from the swelling of Jordan unto the habitation of the strong: but I will make them suddenly run away from her: and who is a chosen man, that I may appoint over her? for who is like me? and who will appoint me the time? and who is that shepherd that will stand before me?⁴⁵ Therefore hear ye the counsel of the LORD, that he hath taken against Babylon; and his purposes, that he hath purposed against the land of the Chaldeans: Surely the least of the flock shall draw them out: surely he shall make their habitation desolate with them.⁴⁶ At the noise of the taking of Babylon the earth is moved, and the cry is heard among the nations.